

# Gide en Turquie

## Colloque international :

### « Figures d'André Gide »

(Ankara, 20-21 novembre 1997)

Du 19 au 23 novembre 1997, je me suis rendu à Ankara pour participer au colloque *Figures d'André Gide*, organisé par le Département de Français de la Faculté de Pédagogie de l'Université Hacettepe avec le soutien du Centre Culturel Français d'Ankara et de la Direction de la Coopération culturelle du Ministère des Affaires étrangères. Ce colloque a été conçu et parfaitement organisé par le Prof. Dr. Cengiz ERTEM qui m'avait invité, et c'est lui qui en publiera les Actes en 1998, dans un numéro spécial de la revue *Littera* qu'il anime, en français et en turc.

Ce colloque s'est révélé être un événement important pour les Départements de Français des universités de Turquie. C'était en effet le premier colloque international de littérature française organisé à Ankara depuis plusieurs années et il a connu un réel succès (environ 150 participants : enseignants et étudiants venus de toutes les universités de Turquie). Tout le colloque était bilingue : les communications en français étaient suivies de leur traduction en turc et réciproquement (voir le programme ci-après). Contrairement aux derniers colloques gidiens, c'était un colloque généraliste, conçu d'abord pour promouvoir la connaissance de l'œuvre de Gide en Turquie. Cependant la moitié du colloque a été consacrée aux *Faux-Monnayeurs* et à *La Symphonie pastorale*, dont d'ailleurs une projection de l'adaptation cinématographique a été donnée en clôture.

J'ai pu profiter de ce colloque pour faire connaître l'AAAG et les publications gidiennes, et j'ai encouragé un programme de traduction des œuvres d'André Gide en turc.

ALAIN GOULET.

PROGRAMME

20 novembre, à la Faculté des Lettres

- 10 h Inauguration  
10 h 30 Alain Goulet, « Autobiographie et identité : le discours de la construction de soi »  
11 h 15 Pause  
11 h 30 Raşid Haddad, « André Gide dans les années 40. Témoignage de Jean Guéhenno »  
12 h Cengiz Ertem, « Analyse des caractères dans les pièces d'André Gide : *Sa il, Le Roi Candaule, Philoctète, C dipe* »  
12 h 30 Déjeuner  
14 h Marie-Françoise Monteaubin, « Aventures de l'écriture ou traité de bien lire : le roman expérimental. Des *Cahiers d'André Walter*   *Patudes* »  
14 h 30 Erol Kayra, « L'individualisme gidien »  
15 h François Bizet, « Faut-il lire *Corydon* ? »  
15 h 30 Pause  
15 h 45 Tuna Ertem, « André Gide en turc »  
16 h 15 Serdar  nal, « Regard sur l'univers de narration gidienne »

21 novembre, au Centre Culturel français

- 10 h Tanju  nal, « *L'Art de la Fugue* de J.-S. Bach et *Les Faux-Monnayeurs* »  
10 h 30 Ekrem Aksoy, « Eugénie Grandet et *Les Faux-Monnayeurs* : tentative d'une définition du roman »  
11 h Pause  
11 h 15 Ay e Kiran, « Les deux narrateurs des *Faux-Monnayeurs* »  
11 h 45 Zeynep Mennan, « Un anti-roman au début du XX  siècle : *Les Faux-Monnayeurs* »  
12 h 15 Déjeuner  
14 h Tu rul  nal, « Les éléments symphoniques dans *La Symphonie pastorale* »  
14 h 30 Sevim S nmez, « Critique comparée des deux traductions de *La Symphonie pastorale* faites par Leyla G rsel et Sevim Pasa »  
15 h Murat Demirkan, « L'ironie dans *La Symphonie pastorale* »  
15 h 30 Pause  
15 h 45 Alain Goulet, « Critique gidienne actuelle »  
17 h Projection du film *La Symphonie pastorale*